Anonyme
JESU PROPITIUS ESTO
[Tours, Bibliothèque municipale, ms 168, n° t.55]
[Paris, Bibliothèque nationale de France, Rés. Vma ms 571, n° d.143]

© Jean Duron, 2020,
Centre de musique baroque de Versailles

ATTRIBUTION

Ce motet est anonyme. Les attributions précédentes sont sans fondement (voir DOSSIER ATTRIBUTIONS). Celle de Martial Leroux (voir BIBLIOGRAPHIE) qui rappelle que Guillaume Bouzignac fut maître des enfants de Rodez entre 1629 et 1632, bien que séduisante, nous semble douteuse. La source **B** qui prend soin de mettre en valeur les œuvres de ce compositeur, ne précise rien à cet endroit. Le motet a pu tout autant être composé par l'un des prédécesseurs de Bouzignac, Guillaume Groc qui prit ses fonctions en 1610 ou Pierre Arnaultet à Rodez à partir de 1619, ou par son successeur, Guillaume Gouteth.

SOURCES

A.
Anonyme, [sans titre], dans *Recueil de motets et chansons de Tours* (n° t.55), partition, ms, 365 x 230 mm, f. 74-75, F-TO : ms 168

(f. 74 et 74^{v} en entier ; 1er système du f. 74)

B.
Anonyme, [sans titre], dans *Recueil Deslauriers* (n° d.143), partition, ms, 352 x 220 mm, f. 119^{v}-120, F-Pn : Rés Vma ms 571

(f. 119^{v} en entier ; 1er et 2e systèmes du f. 120)

COMPARAISON DES SOURCES

Ces deux sources témoignent d'un lien et peut-être d'une origine commune. Toutes les variantes sont décrites dans le dossier CONCORDANCES et analysées dans celui de Peter Bennett. La source **B** présente plusieurs erreurs rythmiques grossières. La source **A** propose une solution alternative pour l'hommage à l'évêque de Rodez.

DATATION – PROVENANCE

Les références au prénom « Bernardino », à « Henrico principe » et à « Rege nostro » donnent des indications précieuses. Nous suivons ici Martial Leroux (voir BIBLIOGRAPHIE) qui propose les noms de Bernardin de Corneillan (1577-1645), évêque de Rodez de 1614 à 1645, de Henri II de Montmorency (1595-1632), gouverneur du Languedoc à partir de 1614, et de Louis XIII qui régna de 1610 à 1643. L'œuvre a donc pu être composée entre 1614 et 1632 pour la cathédrale de Rodez. On remarquera que la copie de la source **A** qui propose une solution alternative à « Pro Bernardino nostro » (« Pro præsule nostro ») témoigne d'une utilisation de ce motet plus large que le diocèse de Rodez, mais toujours à la même époque.

UTILISATION LITURGIQUE

Saint Nom de Jésus. Litanies.

EFFECTIFS – DISPOSITION – INTERPRÉTATION

sol2,ut1,ut3,ut4,fa4

Le motet est composé pour un chœur à cinq parties. Les deux parties de *dessus*, chantées par les enfants de chœur, sont soutenues par trois pupitres de voix d'hommes : *haute-contre*, *taille* et *basse*.

NOTES SUR LE TEXTE

Adaptation anonyme des Litanies du saint Nom de Jésus.

TEXTE & TRADUCTION

Jesu propitius esto, parce nobis Domine.	*O Jésus, soyez-nous favorable, pardonnez-nous, Seigneur.*
Ab omni peccato, libera nos Domine.	*Délivrez-nous, Seigneur, de tout péché.*
Per sanguinem tuum, libera nos Domine.	*Par votre sang, délivrez-nous, Seigneur.*
Per infantiam tuam, libera nos Domine.	*Par votre enfance, délivrez-nous, Seigneur.*
Per mortem et sepulturam tuam.	*Par votre mort, et par votre sépulture.*
Per suspiria tua, libera nos Domine.	*Par vos soupirs, délivrez-nous, Seigneur.*
Peccatores, te rogamus audi nos.	*Écoutez-nous, Seigneur, quoique nous soyons pécheurs.*
Ut nobis parcas, te rogamus audi nos.	*Nous vous prions de nous pardonner, exaucez-nous, s'il vous plaît.*
Ut regibus Christianis pacem dare digneris.	*Nous vous prions d'accorder une paix véritable entre les rois Chrétiens.*
Te rogamus audi nos.	*Écoutez-nous, Seigneur, quoique nous soyons pécheurs.*
Pro rege nostro, exaudi nos Domine.	*Pour notre roi, écoutez-nous, Seigneur.*
Pro præsule nostro [(a)], exaudi nos Domine.	*Pour notre évêque [Bernardin], écoutez-nous, Seigneur.*
Pro Henrico principe, exaudi nos Domine.	*Pour le prince Henri, écoutez-nous, Seigneur.*
Peccatores, te rogamus audi nos.	*Écoutez-nous, quoique nous soyons pécheurs.*
Ut fructus terræ servare digneris.	*Nous vous prions de nous conserver les fruits de la terre.*
Te rogamus audi nos.	*Écoutez-nous, quoique nous soyons pécheurs.*

[(a)] source **B**, solution alternative : "pro Bernardino nostro".

(traduction d'après *Le Bréviaire romain, en latin et en françois suivant la réformation du S. Concile de Trente*, Paris, Denys Thierry, 1688, p. CCCVII-CCCXI)